



Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ (GLVN) Giáo Xứ Mẹ Việt Nam ☪ Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, MD 20904-2861

Điện Thoại: (301) 622-4895 ☪ Website: www.olvn-dc.org ☪ Email: bdh.glvnm@gmail.com

GHI DANH - REGISTRATION FORM - 2022-2023

Chương Trình GLVN học tại trường White Oak Middle School từ 1:30 pm đến 4:20 pm mỗi Chúa Nhật từ tháng 9 đến tháng 6. The GLVN program is located at White Oak MS from 1:30 pm to 4:20 pm every Sunday from September to June.

LÝ LỊCH HỌC SINH - STUDENT INFORMATION

Học sinh mới phải 6 tuổi trở lên (sinh sau ngày 1/9/2016). New students must be 6 year old or older (birthday after 09/01/2016)

Học Sinh (Student)	Tên Học Sinh / Student Name (First, Middle, Last)	Ngày Sinh / DoB (mm/dd/yyyy)	Lớp đã học GLVN 2021-2022 GLVN last year attended grades
<input type="checkbox"/> Cũ (current) <input type="checkbox"/> Mới (new)			Lớp (grade) Giáo Lý - Lớp (grade) Việt Ngữ -
<input type="checkbox"/> Cũ (current) <input type="checkbox"/> Mới (new)			Lớp (grade) Giáo Lý - Lớp (grade) Việt Ngữ -
<input type="checkbox"/> Cũ (current) <input type="checkbox"/> Mới (new)			Lớp (grade) Giáo Lý - Lớp (grade) Việt Ngữ -

LÝ LỊCH PHỤ HUYNH - PARENTS INFORMATION

Nhà trường cần email để liên lạc về tin tức, bài vở của học sinh. We need the parent emails for contact and homework assignments.

Phụ Huynh (Parents' name): _____

Địa Chỉ (Address): _____

Phone : (H) _____ Email: _____

(Cell) _____ Điện thoại khẩn cấp -Emergency contact: _____

GHI DANH - REGISTRATION

- Học phí cho mỗi học sinh là \$200 nếu chỉ học Giáo Lý hoặc Việt Ngữ, \$350 cả Giáo Lý và Việt Ngữ. \$200 per class if only register for Religious Education or Vietnamese class. If register for both classes, the fee will only be \$350.00
- Em thứ ba trở lên trong gia đình được miễn phí. The third child or more in same family is free.
- Đơn ghi danh và học phí xin nộp tại trường GLVN - White Oaks Middle School, Silver Spring trong giờ học. Quý vị có thể nộp hay gửi về văn phòng giáo xứ theo địa chỉ bên trên. Forms and fees must be turned at White Oaks MS during the school hours. They can also be turned in or mailed to the parish offices at the address above.
- Hạn chót ghi danh là ngày 31 tháng 07 năm 2022. Deadline for registration is July 31, 2022.
- Xin đóng thêm \$50.00 nếu ghi danh sau ngày 31/7/2022. Please pay additional \$50 late fee after July 31, 2022
- Xin viết chi phiếu (Please make check payable to) OUR LADY OF VIETNAM
- Giáo Lý (Religious Education) Việt Ngữ Check # _____ Cash
- TOTAL AMOUNT ENCLOSED: \$ _____

Chữ Ký Phụ Huynh: _____ Ngày: ____/____/____
(Parent/Guardian Signature) (Date)

CHÚNG TÔI SẼ KHÔNG NHẬN ĐƠN GHI DANH NẾU KHÔNG CÓ CHỮ KÝ PHỤ HUYNH VÀ HỌC PHÍ

NỘI QUY CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ GXMVN REGULATIONS FOR OLVN PROGRAM OF CATECHESIS-VIETNAMESE LANGUAGE

1. Học sinh phải được đem đến trường học và được đón về đúng giờ.
 - Phụ huynh đậu xe ở sân trường White Oak và đưa đón các em ở tận cửa chính.
 - Không đậu hay dừng xe ở lối vào trước cửa chính ra vào.
 - Trường Giáo Lý và Việt Ngữ Giáo xứ Mẹ Việt Nam không chịu trách nhiệm về sự an toàn của các em học sinh ở bên ngoài trường học trước và sau giờ học.
 - Phụ huynh không được đi vào lớp học (trừ phụ huynh các em mẫu giáo trong những tuần lễ đầu).
 - Phụ huynh không được hút thuốc trong khuôn viên trường.
2. Học sinh phải đi học đều đặn. Nếu học sinh vắng mặt, phụ huynh phải điện thoại hoặc điện thư (email) cho thầy cô của học sinh để xin phép.
 - Học sinh vắng mặt 3 lần không xin phép sẽ bị trừ hết điểm có mặt (10% điểm tổng kết) và học sinh đó sẽ bị ngưng học cho đến khi cha mẹ đến gặp thầy cô của học sinh.
 - Học sinh vắng mặt trên 4 lần có xin phép sẽ bị trừ hết điểm có mặt.
3. Khi đến trường, học sinh phải mang đầy đủ sách vở và các dụng cụ học tập, ăn mặc sạch sẽ và đàng hoàng.
 - Học sinh phải giữ phòng học sạch sẽ và gọn gàng.
 - Học sinh không được phép dùng, di chuyển, hay lấy dụng cụ và đồ đạc nào thuộc về trường White Oak.
4. Học sinh không được phép mang đồ ăn uống vào lớp học (kể cả kẹo cao su).
 - Trong giờ học hay trong giờ quy tụ chung trong cafeteria học sinh không được sử dụng điện thoại hay bất kỳ dụng cụ điện tử nào
5. Học sinh phải kính trọng, và lễ phép với Ban Điều Hành và các thầy cô của trường Giáo Lý Việt Ngữ Giáo xứ Mẹ Việt Nam. (*Học sinh nào vi phạm điều nội quy này sẽ bị phạt là đuổi học tạm thời hay vĩnh viễn*).
6. Học sinh phải tử tế và tôn trọng các học sinh khác
7. Học sinh phải làm bài tập ở nhà, bài tập trong lớp, kiểm tra ngắn, thi học kỳ đầy đủ và nộp bài đúng giờ
 - Thầy cô sẽ cho điểm và đánh giá việc học tập của học sinh dựa trên việc học sinh có làm bài đầy đủ và nộp bài đúng giờ. (*Trong trường hợp tệ nhất học sinh sẽ không được lên lớp*).
 - Không một học sinh nào được phép ở lại cùng một lớp tới lần thứ hai.

LƯU Ý: Vào Chúa Nhật nào mà theo lịch có lớp học Giáo Lý và Việt Ngữ nhưng thời tiết xấu, đặc biệt vào mùa đông, thì các lớp học sẽ bị bãi bỏ, và chỉ nếu như trường công trong Quận Montgomery đóng cửa vào Chúa Nhật đó. Để biết trường công có đóng cửa hay không, xin vào mạng <http://www.montgomerycountymd.gov/cupf/info-cupf/emergency.html>, hoặc gọi số 240-314-5055. Thông báo về đóng/mở trường cũng được đăng lên ở giáo xứ website <http://www.olvn-dc.org>.

1. Students must be dropped off or picked up on time.
 - When dropping or picking up their children, parents must park their vehicles in the White Oak Middle School parking lots and walk to the main entrance door to drop off /pick up their children.
 - Do not park or stop your vehicle in front of the main entrance.
 - Our Lady of Vietnam School of Catechesis and Vietnamese Language is not responsible for the safety of students outside the school building before and after class hours.
 - Parents are not allowed to enter classrooms (except parents of Kindergarten for the first weeks of class).
 - Parents are not permitted to smoke on the White Oak school properties.
 2. Students must attend classes regularly. If students have to be absent, their parents must call or email to inform the teachers before class.
 - A student who has 3 unexcused absences will lose all the grade of attendance (10% of the general grade). Furthermore, he/she will be dismissed until his/her parents meet with the teacher.
 - A student who has 4 or more excused absences will be at risk of losing all the grade of attendance.
 3. Students must bring text books and school supplies to class every week and must get dressed appropriately.
 - Students must keep their classroom and other school facilities clean.
 - Students are not permitted to use, move, take away school supplies (pencils, markers ...) or any other school furniture which belong to the students/ staff of the White Oak School.
 4. Students are not permitted to bring any food or drink (including chewing gum) to the classrooms.
 - Students are not allowed to use cell phones or any electronic devices in class or during a common gathering in the cafeteria.
 5. Students must respect and obey the staff members and the teachers of Our Lady of Vietnam School of Catechesis and Vietnamese Language. (*Students who violate the regulation can be temporarily or permanently removed from school*).
 6. Students must be kind and respectful to their fellow students.
 7. Students must complete and turn in their homework, class work, quizzes, and exams on time.
 - Teachers will grade and assess students' work according to whether and how they fulfill or satisfy these requirements. (*In the worst case, students will not pass the class and have to take it again*).
 - No student is permitted to take the same class the second time.
- Note:** The school closing or cancellation due to inclement weather is based on the cancellation schedule of Montgomery County Public School. Please check at <http://www.montgomerycountymd.gov/cupf/info-cupf/emergency.html>, or call 240-314-5055. Notification of closing/opening school also appears on the parish website: <http://www.olvn-dc.org>

XÁC NHẬN VÀ ĐỒNG Ý CỦA PHỤ HUYNH (PARENT OR GUARDIAN'S ACKNOWLEDGEMENT AND AGREEMENT)

Tôi, tên và chữ ký dưới đây, đã đọc và hiểu nội quy trên. Tôi chấp nhận nội quy đó và hứa làm tất cả những gì thuộc về phần tôi cũng như giúp học sinh (*I, whose name and signature are below, have read the regulations above and understood them. I accept those regulations and promise to do whatever is on my part and to help the following student*) (*), là người ở dưới sự chăm sóc của tôi, tuân giữ và chu toàn nội quy đó (*who is under my care, to observe and fulfill them*).

(*), tên học sinh (*students' name*)

Tên Phụ Huynh (*Parent/Guardian's name*): _____ Chữ ký (*signature*): _____ Ngày (*date*): _____